Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | mówiąc: Zmieniajcie myślenie, zbliża się bowiem ― Królestwo ― Niebios, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i mówiący opamiętajcie się zbliżyło się bowiem Królestwo Niebios |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Opamiętajcie się,\* \*\* gdyż przybliżyło się Królestwo Niebios.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [i] mówiący: Zmieniajcie myślenie, zbliżyło się bowiem królestwo niebios.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i mówiący opamiętajcie się zbliżyło się bowiem Królestwo Niebios |

1. 1) Opamiętajcie się, μετανοεῖτε, lub: zastanówcie się i zmieńcie zdanie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>360 2:12</x>; <x>290 55:7</x>; <x>330 33:11</x>; <x>470 4:17</x>; <x>480 1:15</x>; <x>490 15:10</x>; <x>490 24:47</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 19:4</x>; <x>510 20:21</x>; <x>510 26:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>340 2:44</x>; <x>340 7:14</x>; <x>470 4:17</x>; <x>470 5:3</x>; <x>470 7:21</x>; <x>470 10:7</x>; <x>470 11:11</x>; <x>470 13:24</x>; <x>470 25:1</x>; <x>480 1:15</x>; <x>500 3:3</x>; <x>510 1:3</x> [↑](#footnote-ref-4)